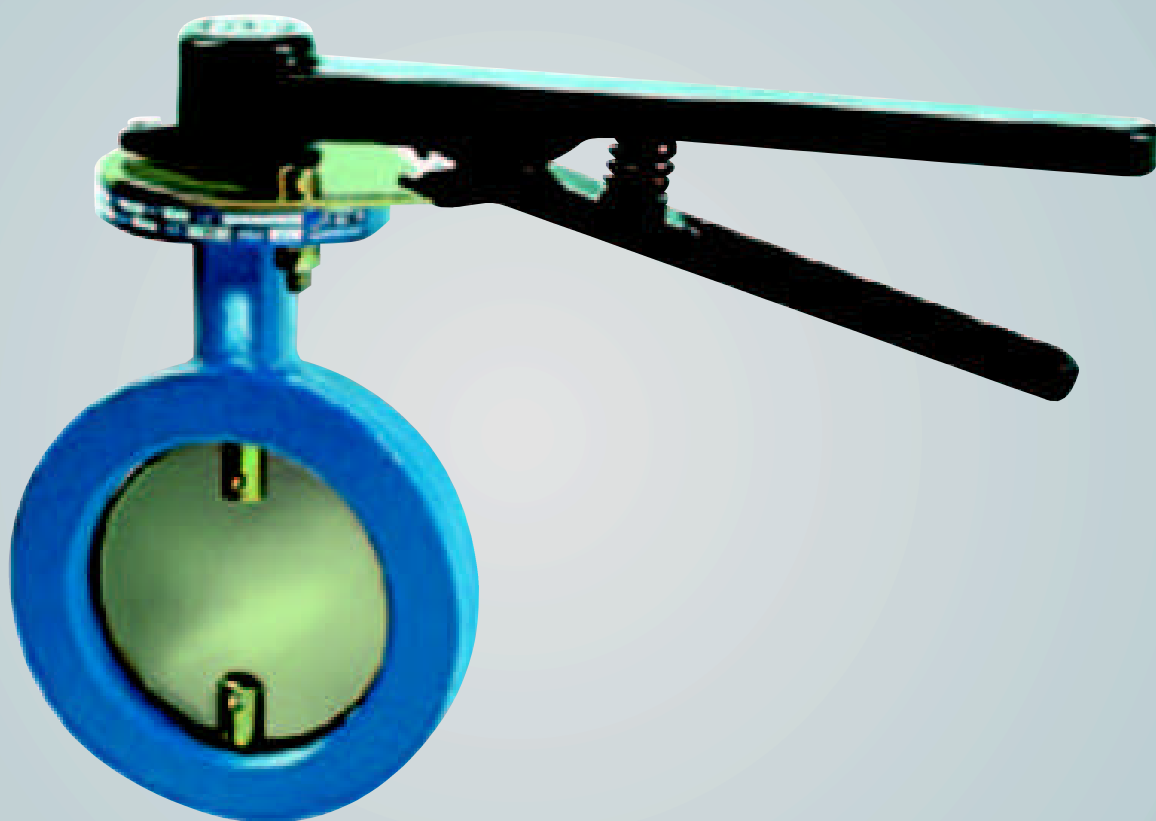


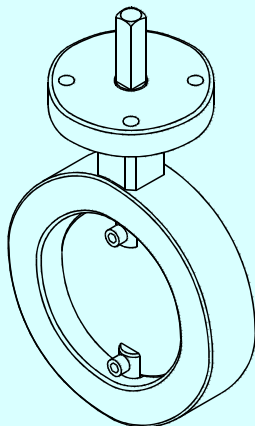
# **VALVOLE A FARFALLA SERIE 201LL** ***BUTTERFLY VALVES 201 SERIES***



**JIRCA**  
INTERNATIONAL S.p.A.

### Caratteristiche generali

- esecuzione wafer
- peso minimo (versione in All)
- minime perdite di carico
- facile installazione
- ottimo rapporto qualità / prezzo
- adatte per flange UNI PN10
- pressione max 3 bar
- temperatura max. d'esercizio 80°C con OR in BUNA  
160°C con OR in VITON



### Main features

- wafer type
- reduced weight (aluminium type)
- minimum pressure drops
- ease of assembly
- low cost
- for flanges UNI PN10
- max pressure 3 bar
- max temperature 80°C with BUNA o-ring  
160°C with VITON o-ring

### SETTORI DI UTILIZZO - Fields of application

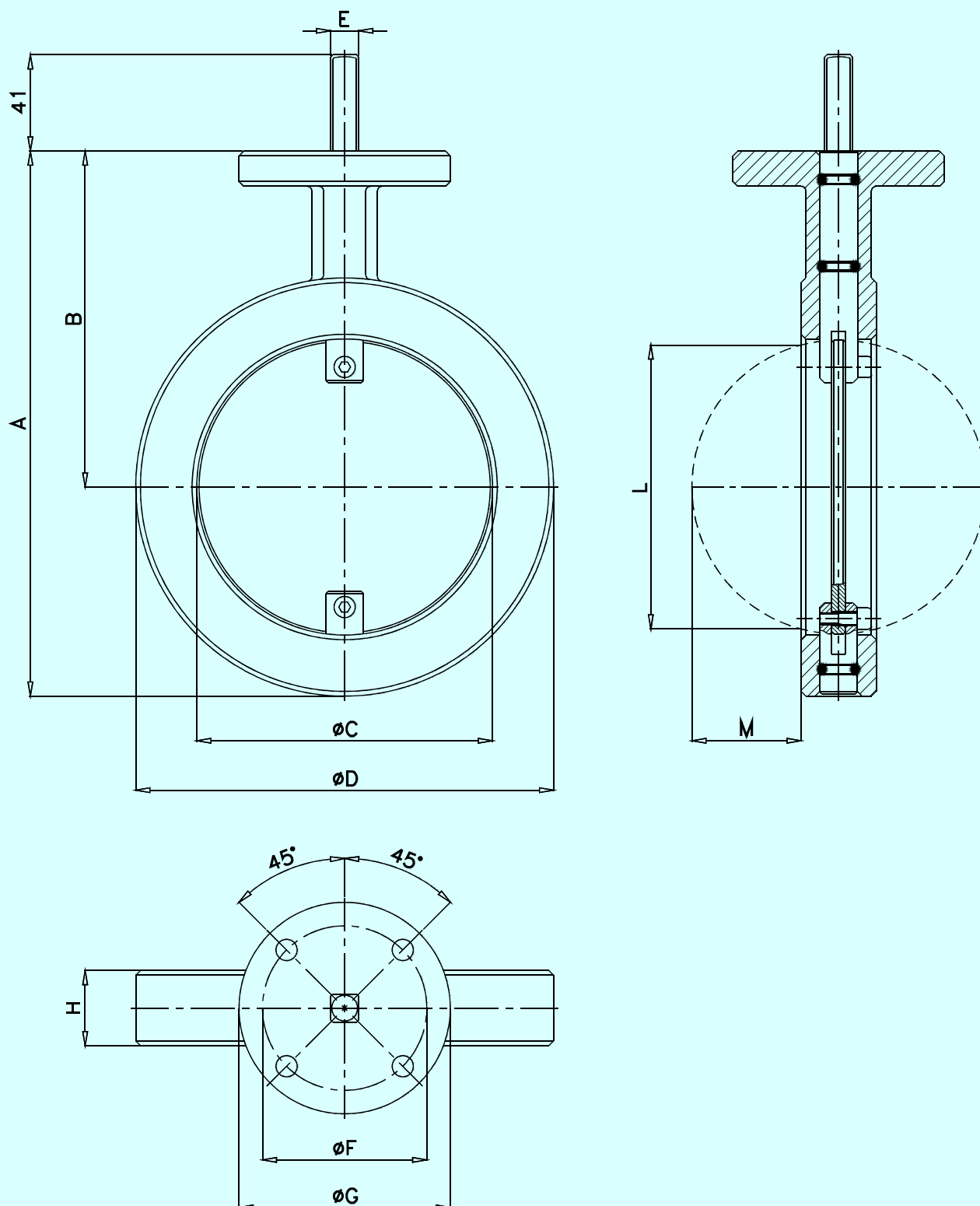
Le valvole a farfalla serie 201 leggera tipo wafer non a tenuta perfetta, per regolazione fluidi a bassa pressione e temperatura, trova il suo principale impiego per: aria strumenti, aria calda, fumi trasporto polveri in genere ( da stamp di talco , di cemento) terra di fonderia, concimi, mangimi, etc.

*The series 201 light wafer type butterfly valves (not perfectly watertight) for regulating fluids at low temperature and pressure are mainly utilized for : hot air, transport of gaseous powders in general (in printing, from talc, from cement) foundry silt, fertilizers, fodder, etc.*

### MATERIALI DI COSTRUZIONE - Materials of construction

|                         | MATERIALI / Materials                                                         |                                                      |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                         | STANDARD                                                                      | A RICHIESTA / on require                             |
| Corpo / Body            | Alluminio / Aluminium<br>Acc. Carbonio Fe510 gr. C / Carbon steel Fe510 gr. C | Acc. Inox / Stainless steel                          |
| Disco / Disc            | Acc. Carbonio tropicalizzato / Carboon steel                                  | Acc. Inox / Stainless steel<br>Alluminio / Aluminium |
| Stelo sup. / Upper stem | Acc. Carbonio tropicalizzato / Carboon steel                                  | Acc. Inox / Stainless steel                          |
| Stelo inf. / Lower stem | Acc. Carbonio tropicalizzato / Carboon steel                                  | Acc. Inox / Stainless steel                          |
| O-ring / O-ring         | Buna N / Buna N                                                               | Viton / Viton                                        |
| Viti / Screw            | Acciaio classe 8.8 / Steel class 8.8                                          | Acc. Inox A2 / Stainless steel A2                    |

**DISEGNO D'INGOMBRO - Overall dimensions drawing**



### DIMENSIONI D'INGOMBRO - Overall dimensions

| SIZE | A    | B   | ØC   | ØD   | D E  |    |     | ØF  | ØG  | H  | L   | M   | ØR |
|------|------|-----|------|------|------|----|-----|-----|-----|----|-----|-----|----|
|      |      |     |      |      | STD. | AP |     |     |     |    |     |     |    |
| 1"½  | 141  | 102 | 41   | 82   | 41   | 41 | 12  | 70  | 90  | 32 | 24  | 4   | M8 |
| 2"   | 150  | 105 | 51   | 90   |      |    |     |     |     |    | 39  | 9   | M8 |
| 2"½  | 168  | 113 | 66   | 110  |      |    |     |     |     |    | 57  | 17  | M8 |
| 3"   | 184  | 120 | 81   | 128  |      |    |     |     |     |    | 74  | 24  | M8 |
| 4"   | 204  | 130 | 101  | 148  |      |    |     |     |     |    | 94  | 34  | M8 |
| 5"   | 232  | 143 | 126  | 178  |      |    |     |     |     |    | 121 | 47  | M8 |
| 6"   | 256  | 155 | 151  | 202  |      |    |     |     |     |    | 147 | 59  | M8 |
| 8"   | 325  | 200 | 201  | 258  |      |    |     |     |     | 48 | 194 | 76  | M8 |
| 10"  | 378  | 225 | 251  | 312  |      |    |     |     |     |    | 245 | 101 | M8 |
| 12"  | 467  | 285 | 301  | 375  |      | 54 | 296 | 126 | M8  |    |     |     |    |
| 14"  | 524  | 315 | 352  | 434  |      | 55 | 345 | 146 | 9   |    |     |     |    |
| 16"  | 580  | 341 | 402  | 482  |      | 60 | 396 | 170 | 9   |    |     |     |    |
| 18"  | 619  | 362 | 452  | 516  |      | 70 | 444 | 190 | 12  |    |     |     |    |
| 20"  | 698  | 392 | 502  | 585  |      | 18 | 80  | 494 | 210 | 12 |     |     |    |
| 24"  | 783  | 442 | 602  | 685  |      |    |     | 595 | 260 | 12 |     |     |    |
| 28"  | 893  | 500 | 702  | 790  |      |    |     | 694 | 310 | 12 |     |     |    |
| 32"  | 993  | 550 | 802  | 890  |      |    |     | 795 | 360 | 12 |     |     |    |
| 36"  | 1093 | 600 | 902  | 990  |      |    |     | 896 | 410 | 12 |     |     |    |
| 40"  | 1207 | 664 | 1002 | 1090 |      |    |     | 996 | 460 | 12 |     |     |    |

### PESI (Kg) - Weight (Kg)

| DN   | 40   | 50   | 65   | 80   | 100  | 125  | 150  | 200  | 250  | 300   |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| (Kg) | 0,92 | 0,98 | 1,17 | 1,40 | 1,61 | 2,04 | 2,51 | 4,89 | 6,68 | 10,16 |

| DN   | 350   | 400   | 450   | 500   | 600   | 700   | 800   | 900   | 1000  |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| (Kg) | 13,50 | 16,00 | 17,50 | 27,00 | 34,00 | 55,00 | 65,00 | 80,00 | 95,00 |

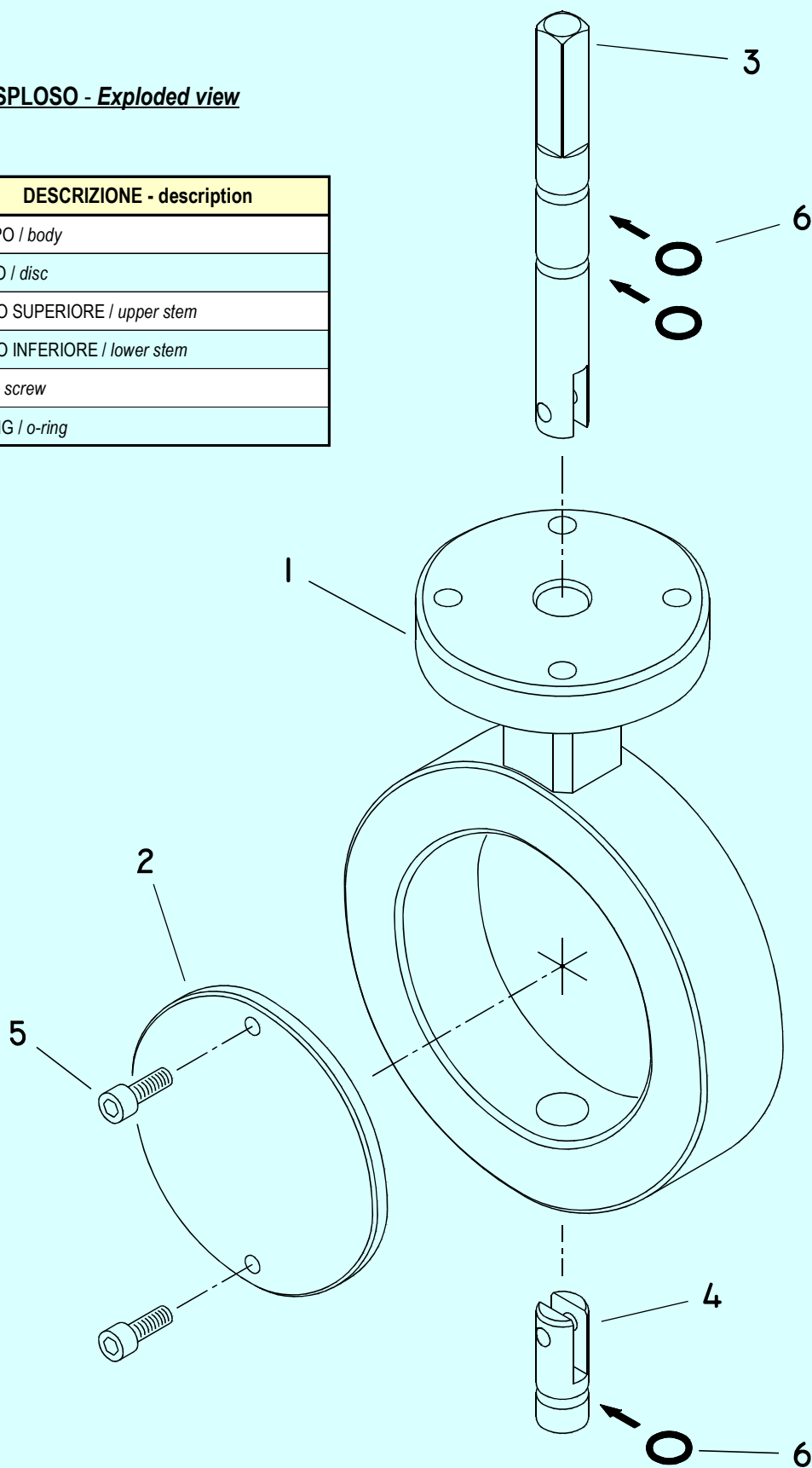
### COPPIE TORCENTI (Nm) - Torque values (Nm)

| DN | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 |
|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nm | // | // | // | 5  | 10  | 14  | 21  | 70  | 100 | 130 |

| DN | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 | 700 | 800 | 900 | 1000 |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| Nm | 168 | 200 | 225 | 250 | 290 | 320 | 390 | 420 | 480  |

**DISEGNO ESPLOSO - Exploded view**

| ITEM | Q.ty  | DESCRIZIONE - description    |
|------|-------|------------------------------|
| 1    | 1     | CORPO / body                 |
| 2    | 1     | DISCO / disc                 |
| 3    | 1     | STELO SUPERIORE / upper stem |
| 4    | 1     | STELO INFERIORE / lower stem |
| 5    | 2 / 4 | VITE / screw                 |
| 6    | 3 / 6 | O-RING / o-ring              |



**INSTALLAZIONE (ISTRUZIONI) - Installation (Instruction)**

- Prima dell'installazione la tubazione deve essere pulita da eventuali impurità e scorie di saldatura.
  - La tubazione non deve presentare correnti elettriche.
  - Controllare che la distanza tra le flange corrisponda allo scartamento della valvola.
  - separare le flange utilizzando un apposito utensile in modo da facilitare l'inserimento della valvola.
  - Inserire nella parte inferiore delle flange almeno due tiranti.
  - Inserire la valvola tra le flange
  - Inserire i rimanenti tiranti allineando le flange col corpo valvola e avvitando i dadi manualmente.
  - Mantenendo le flange in linea diminuire gradualmente lo spazio tra flangia e corpo, avvitando man mano i dadi.
  - Completare il serraggio dei bulloni utilizzando la necessaria coppia di serraggio.
- *Before the installation, the pipelines must be cleaned from impurities, dirt and welding residuals.*
  - *The pipeline must be free from electric voltage.*
  - *Check that the distance between the flanges corresponds to the valve's face to face dimension.*
  - *Separate the flanges with special tools, so it is easier to insert the valve.*
  - *Insert between the flanges at least two bolts in the inferior part.*
  - *Insert the valve between the flanges*
  - *Insert all the remaining bolts aligning the valve with the flanges and screwing the nuts manually.*
  - *Maintaining the valve aligned, gradually remove the flange spacers and partially tighten the nuts.*
  - *Complete tightening the nuts evenly crossed until the Adequate torque value is reached.*

**ATTENZIONE:**

- Evitare l'installazione della valvola in prossimità di correnti pulsanti.
- Usare normalmente flange a saldare di testa, di tasca o filettate per flange slip-on, specificare all'atto dell'ordine.

**Attention:**

- *Avoid installing the valve close to pulsating streams.*
- *Normally use butt welding, socket welding flanges or screwed flanges: for slip-on flanges, please specify when ordering.*

**MANUTENZIONE - Installation**

Le valvole SIRCA serie S201 LL non necessitano praticamente di manutenzione, eccetto l'eventuale sostituzione dell'O-ring di tenuta sugli steli. In condizioni particolarmente gravose di lavoro, controllare periodicamente l'O-ring di tenuta. Per condizioni normali di lavoro, si raccomanda il controllo della valvola dopo 2-3 anni di servizio.

*SIRCA butterfly valve series S201 LL do not require practically any maintenance, except the replacement of the stem's O-ring, when necessary. Periodically check the O-ring when operating under severe conditions. It is advisable to inspect the valve after 2-3 years service, under normal operating conditions.*

Headquarters



Machine Shop



Store House



**SIRCA**  
INTERNATIONAL S.p.A.



#### HEADQUARTERS:

Via Trieste n° 8 - 20060 TREZZANO ROSA (MI - ITALY)

Phone ++39 02 92010204 (six lines)

Fax ++39 02 920 10216 Purchase and Technical Dept.

Fax ++39 02 9201 1954 Sales and Accounting Dept.

E-mail: [sirca@tin.it](mailto:sirca@tin.it) - web site: [www.sircainternational.com](http://www.sircainternational.com)